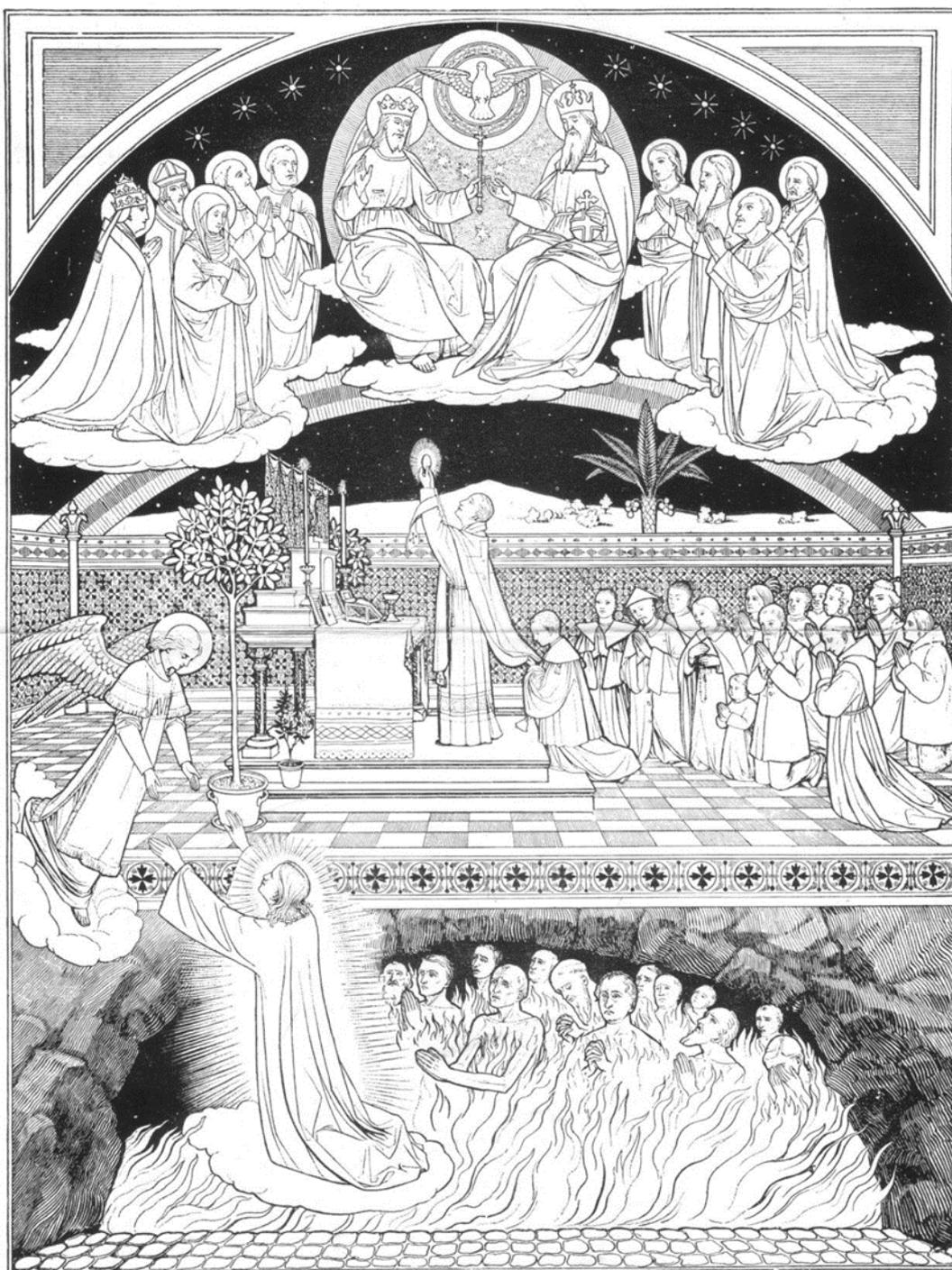


# La Messe dans la liturgie traditionnelle





## Comment utiliser ce livret ?

Page de droite : vous trouverez l'ordinaire de la messe, avec différentes explications sur les gestes, les attitudes.

Cette page est découpée en deux parties : une partie en latin et une en français, afin que le fidèle puisse suivre aisément sa messe. Non, nous ne parlons pas tous couramment le latin !

Page de gauche : vous trouverez des explications plus détaillées sur le sens des prières ou de gestes, ainsi que leur signification.

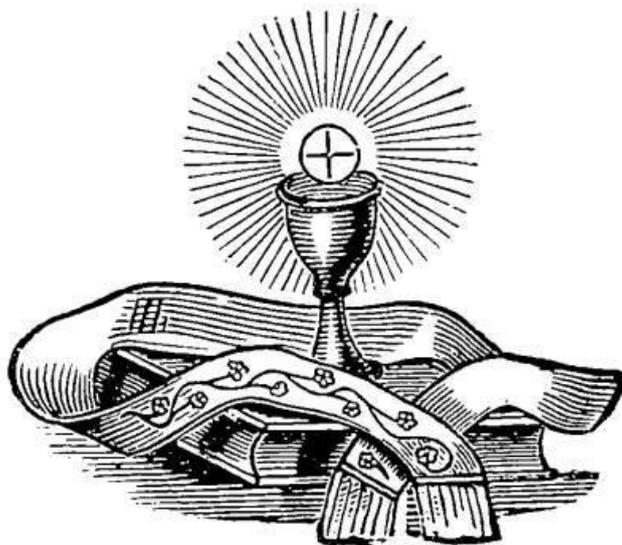
## Que signifie le symbole ✠, que l'on retrouvera fréquemment dans ce missel ?

Il s'agit des moments lors desquels le prêtre effectue un signe de croix : sur l'évangélique, sur les offrandes, se signe, etc.

Cela est un signe de bénédiction.

**Les lettres « V. » et « R. »** signalent ce que le prêtre et les fidèles récitent. La partie des fidèles est en gras.

Ce livret est amené à être étoffé, n'hésitez pas à nous faire part de vos remarques pour l'améliorer.



## *Prières au bas de l'autel et le psaume 42*

Avant de commencer la messe et de monter à l'autel, le prêtre se prépare pour le sacrifice.

**Les fidèles sont invités à s'agenouiller** : on va réciter, avec le prêtre, le **psaume 42** dans lequel David implore le secours de Dieu pour être sauvé.

Il n'y a pas de mot d'accueil ou de salutation.

Le prêtre peut parfois annoncer quelle est la fête ou le saint du jour, afin que les fidèles puissent suivre dans leur missel.

*Pendant ces prières, lors de la messe chantée, la chorale chante l'introït (voir page suivante); les fidèles ont l'habitude de s'agenouiller et de lire en silence les prières au bas de l'autel : vous pouvez également lire l'introït, qui est l'introduction à la messe que vous allez suivre. Il ne s'agit pas d'une règle.*

# Ordinaire de la messe

## Prières au bas de l'autel

V. In nomine Patris, et Filii, ✠ et Spiritus Sancti. Amen.

*Nous nous signons*

## Psautne 42

V. Introibo ad altare Dei.

**R. Ad Deum qui laetificat juventutem meam.**

V. Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta : ab homine iniquo, et doloso erue me.

**R. Quia tu es, Deus, fortitudo mea : quare me repulisti, et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus ?**

V. Emitte lucem tuam, et veritatem tuam : ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

**R. Et introibo ad altare Dei : ad Deum qui laetificat juventutem meam.**

V. Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus : quare tristis es anima mea, et quare conturbas me ?

**R. Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : salutare vultus mei, et Deus meus.**

V. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

**R. Sicut erat in principio, et nunc, et semper et in saecula saeculorum. Amen.**

V. Introibo ad altare Dei.

**R. Ad Deum qui laetificat juventutem meam.**

V. Au nom du Père, et du Fils, ✠ et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

V. Je m'approcherai de l'autel de Dieu.

R. De Dieu, la joie de ma jeunesse.

V. Faites-moi justice, ô Dieu ; contre un peuple impie plaidez ma cause, de l'homme fourbe et pervers délivrez-moi.

R. Car vous êtes mon Dieu, et mon refuge. Pourquoi me repousser ? Pourquoi suis-je plein de tristesse, tandis que l'ennemi m'opresse ?

V. Envoyez votre lumière et votre vérité elles me guideront, elles me conduiront à votre sainte demeure et vers vos tabernacles.

R. Et je m'approcherai de l'autel de Dieu, le Dieu, la joie de ma jeunesse.

V. Et je vous louerai sur la harpe, Seigneur mon Dieu. Qu'as-tu, mon âme à défaillir, pourquoi gémir en moi ?

R. Espère en Dieu ; je le louerai encore, le salut de ma face et mon Dieu.

V. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

R. Comme il était au commencement, maintenant et toujours : et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

V. Je m'approcherai de l'autel de Dieu.

R. De Dieu, la joie de ma jeunesse.

## *Prières au bas de l'autel : le Confiteor*

Le prêtre récite le Confiteor en premier. Puis les servants d'autel répondent par "Misereatur...".  
Ils récitent ensuite le Confiteor.

Pendant ce temps, nous pouvons lire ces prières et les faire nôtres pour les adresser à Dieu.

*Lors de la messe dite "basse" (non chantée), les fidèles répondent au prêtre s'il n'y a pas de servant d'autel.*

Lorsque nous récitons le « **Confiteor** », lors du « Mea culpa », nous nous frappons trois fois la poitrine en signe de contrition.

Ce geste symbolise le cœur broyé et le regret que nous avons de nos fautes.

Enfin, le prêtre et les fidèles s'unissent pour implorer de Dieu le pardon de leurs offenses. L'absolution est accordée par le prêtre au nom de Dieu.

Elle confère le pardon des péchés véniels que nous regrettons.

## *Prières au bas de l'autel : le Confiteor*

V. Adjutorium nostrum ✕ in nomine Domini.

V. Notre secours est X dans le nom du Seigneur.

**R. Qui fecit caelum et terram.**

R. Qui a fait le ciel et la terre.

*Le prêtre récite le Confiteor*

V. Confiteor...

V. Je confesse à Dieu...

**R. Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducatur te ad vitam aeternam. Amen.**

R. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle. Ainsi soit-il.

*Les fidèles poursuivent :*

**Confiteor Deo omnipotenti, Beatae Mariae semper Virgini, beato Michaeli rchangelo, beato Joanni Baptistae, sanctis apostolis Petro et Paulo, omnibus sanctis, et tibi, Pater, quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere : Mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaelem Archan-gelum, beatum Joannem Baptistam, sanc-tos apostolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et te, Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.**

**Je confesse à Dieu** tout-puissant, à la bien-heureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean-Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints, et à vous mon Père, que j'ai beaucoup péché, par pensées, par paroles et par actions.

**C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très s grande faute.** C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean-Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints, et vous mon Père, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

**MISEREATUR** vestri omnipotens Deus, et, dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam aeternam.

**QUE** le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

**R. Amen.**

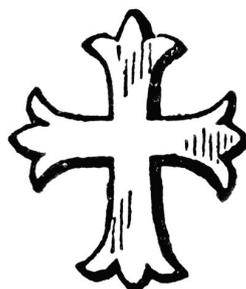
R. Ainsi soit-il.

**INDULGENTIAM,** ✕ absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

**QUE** le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous accorde l'indulgence, ☐ l'absolution et la rémission de nos péchés.

**R. Amen**

R. Ainsi soit-il.



## Introït

Le prêtre lit l'introït, qui se compose d'une antienne, d'un verset de psaume, suivi du « Gloria Patri », puis de la reprise de l'antienne.

L'Introït est la prière qui va "donner le ton" de la messe, et toutes les autres oraisons seront liées à ce qui est contenu dans l'introït.

Dans le nouvel ordo, l'Introït est lu par le prêtre lorsqu'il est monté à l'autel.

Ici, lors de la messe chantée, le prêtre encense l'autel, puis lit l'introït. Lors de la messe non chantée, il lit directement l'introït.

## Kyrie

Chaque invocation est répétée trois fois, en l'honneur de la Sainte Trinité.

Nous récitons à chaque fois le Kyrie et le Confiteor : il n'y a pas d'autre possibilité.

## Gloria

Le Gloria est une hymne de gloire en l'honneur des trois Personnes divines et un chant en l'honneur de notre rédemption par le Christ.

Il montre les quatre fins de la messe : un sacrifice d'adoration (*nous vous adorons*), d'action de grâces (*nous vous rendons grâces*), de réconciliation (*vous qui ôtez les péchés du monde*) et de supplication (*recevez notre prière*).

Lors des messes chantées, le Gloria est chanté en alternance avec la chorale.

Le prêtre le récite alors à l'autel : il va ensuite s'asseoir. Il est de coutume que les fidèles s'assoient à ce moment-là, **mais il est préférable de rester debout pour chanter la gloire du Seigneur.**

Lors des messes non chantées (lues), il se récite à l'unisson.

V. Deus, tu conversus vivificabis nos.

**R. Et plebs tua laetabitur in te.**

V. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

**R. Et salutare tuum da nobis.**

V. Domine, exaudi orationem meam.

**R. Et clamor meus ad te veniat.**

V. Dominus vobiscum. **R Et cum spiritu tuo.**

V. Oremus.

Aufer a nobis, quaesumus, Domine, iniquitates nostras : ut ad Sancta sanctorum puris mereamur mentibus introire. Per Christum Dominum nostrum. Amen. Oramus te, Domine, per merita sanctorum tuorum, quorum reliquiae hic sunt, et omnium sanctorum : ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen.

*Les fidèles se relèvent.*

## Introit

**Le texte est propre à la messe du jour.**

## Kyrie

Kyrie eleison. **Kyrie eleison.** Kyrie, eleison.  
**Christe eleison.** Christe eleison. **Christe ...**  
Kyrie eleison. **Kyrie eleison.** Kyrie eleison.

## Gloria

V. Gloria in excelsis Deo.

**R. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.**  
Laudamus te.  
Benedicimus te.  
Adoramus te.  
Glorificamus te.  
Gratias agimus tibi, propter magnam gloriam tuam.  
Domine Deus, Rex caelestis. Deus Pater omnipotens.  
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.  
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus Sanctus.  
Tu solus Dominus.  
Tu solus Altissimus, Jesu Christe.  
Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.  
Amen.

V. Dieu, tournez-vous vers nous et donnez-nous la vie.

**R. Et votre peuple se réjouira en vous.**

V. Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde.

**R. Accordez-nous votre salut.**

V. Seigneur, exaucez ma prière.

**R. Que mon appel parvienne jusqu'à vous.**

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

V. Prions.

Enlevez nos fautes, Seigneur, pour que nous puissions pénétrer jusqu'au Saint des saints avec une âme pure. Par le Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il. Nous vous en prions, Seigneur, par les mérites de vos saints dont nous avons ici les reliques, et de tous les saints, daignez pardonner tous mes péchés. Ainsi soit-il.

Seigneur, ayez pitié de nous.  
Christ, ayez pitié de nous.  
Seigneur, ayez pitié de nous. Seigneur,

V. Gloire à Dieu au plus haut des cieux.

**R. Et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté.**  
Nous vous louons.  
Nous vous bénissons.  
Nous vous adorons.  
Nous vous glorifions.  
Nous vous rendons grâce à cause de votre grande gloire.  
Seigneur Dieu, Roi du ciel. Dieu le Père tout-puissant !  
Seigneur, Fils unique Jésus Christ !  
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père !  
Vous qui ôtez les péchés du monde, ayez pitié de nous.  
Vous qui ôtez les péchés du monde, recevez notre prière.  
Vous qui êtes assis à la droite du Père, ayez pitié de nous.  
Car vous êtes le seul Saint.  
Le seul Seigneur.  
Le seul très-haut, ô Jésus-Christ.  
Avec le Saint Esprit dans la gloire de Dieu le Père.  
Ainsi soit-il.

## Collecte

La collecte est une des trois oraisons de la Messe, avec la secrète et la postcommunion. C'est une prière de demande, propre à chaque Messe.

Le mot "collecte" signifie "réunion" des intentions et des cœurs des fidèles vers Dieu.

On la retrouve dans le nouvel ordo, après le Gloria.

## Graduel et Alleluia

Le graduel est une réponse du propre, lu par le prêtre à voix haute ou chanté par la chorale, après l'épître et avant l'Alleluia.

Dans le nouvel ordo, le Graduel peut être chanté lors d'une messe en latin, mais la pratique est peu courante.

A sa place, on prend donc habituellement le psaume, repris par les fidèles et le chantre.

L'Alleluia est chanté par la schola - ou lu à voix haute par le prêtre.

Il comporte, comme d'autres réponses, un passage d'un psaume.

Pendant le Carême, on ne dit pas l'Alleluia, et celui-ci est remplacé par le **Trait**.

Au temps pascal, on ne chante pas le Graduel, et celui-ci est remplacé par un premier Alleluia.

## Evangile

Nous nous mettons debout pour écouter la Parole de Dieu, dans un signe de préparation à recevoir l'enseignement du Christ : nous sommes au « garde à vous » : Dieu s'exprime.

Lorsque le prêtre annonce l'Évangile, nous faisons, avec le pouce, trois signes de croix.

Sur le front : notre intelligence adhère au Christ par la foi.

Sur les lèvres : nous sommes prêts à proclamer cette foi.

Sur le cœur : nous recevons cette doctrine avec amour.

V. Dominus vobiscum.  
**R. Et cum spiritu tuo.**  
V. Oremus.

## Collecte

**Le texte est propre à la messe du jour.**

*Les fidèles s'assoient*

### Epître

*A la fin, les fidèles répondent :*

**R. Deo Gratias.**

R. Nous rendons grâce à Dieu

## Graduel et Alleulia

**Le texte est propre à la messe du jour.**

*Le prêtre seul récite :*

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae prophetiae calculo mundasti ignito : ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Purifiez mon cœur et mes lèvres, Dieu tout-puissant, qui avez purifié les lèvres du prophète Isaïe avec un charbon ardent. Daignez par votre miséricordieuse bonté me purifier pour que je sois capable de proclamer dignement votre saint Evangile. Par le Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

Jube, Domine, benedicere. Dominus sit in corde meo, et in labiis meis, ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Seigneur, veuillez me bénir. Que le Seigneur soit dans mon cœur et sur mes lèvres pour que je proclame son Evangile d'une manière correcte et digne. Ainsi soit-il.

*Les fidèles se relèvent.*

V. Dominus vobiscum.  
**R. Et cum spiritu tuo.**  
V. Sequentia sancti ✕ Evangelii secundum \*\*\*

V. Le Seigneur soit avec vous.  
R. Et avec votre esprit.  
V. Suite du saint ✕ Evangile selon \*\*\*

### Evangile

**R. Gloria tibi, Domine.**

R. Gloire à vous, Seigneur.

**R. Laus tibi Christe.**

R. Louange à vous, ô Christ.

Après l'enseignement de la **Messe des Catéchumènes** commence la Messe proprement dite, ou **Messe des Fidèles**, qui comprend l'offertoire, ou préparation du sacrifice, le canon ou offrande du sacrifice, et la communion au sacrifice.

Dans les premiers siècles, la « Messe des Catéchumènes » accueillait les non-baptisés : nous demandons pardon pour nos fautes, nous y entendons la Parole de Dieu, un enseignement du prêtre... La partie suivante comprend la profession de foi des fidèles, ainsi que la Consécration et la prière à notre Père : il n'était pas possible aux non-baptisés d'accéder à ces mystères. L'Eglise, au fil des siècles, a accueilli toutes les âmes lors de la messe.

## *Offertoire*

Le prêtre baise l'autel. Il se tourne vers les fidèles et ouvre les bras pour unir nos prières aux siennes et à celles de l'Eglise.

Au vin qui va devenir le Sang de Jésus-Christ, le prêtre ajoute une goutte d'eau, symbole de notre participation au sacrifice ; unissons nos peines, nos souffrances, nos joies aussi, à l'offrande du Fils de Dieu.

L'Offertoire est l'un des moments les plus importants de la messe, car c'est là que les fidèles vont eux-mêmes se joindre au prêtre dans ce sacrifice : le geste de la quête symbolise l'offrande de notre vie. Les prières qui suivent sont des prières d'offrandes à Dieu, nous lui demandons d'accepter ce que nous lui offrons et de le transformer en grâce pour notre vie et pour les intentions que nous lui confions.

Si certaines prières semblent répéter ce qui suivra dans la prière eucharistique et le Canon, le sens n'en n'est pas le même: nous sommes dans une attitude de demande et non d'action de grâce.

V. Dominus vobiscum.  
**R. Et cum spiritu tuo.**  
V. Oremus.

## Offertoire

### Le texte est propre à la messe du jour.

#### *Les fidèles s'assoient*

*Le prêtre offre le pain :*

**SUSCIPE**, sancte Pater omnipotens aeternae Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo, vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentis meis, et pro omnibus circumstantibus sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis : ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam aeternam. Amen.

**DEUS** qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti et mirabiliter reformasti : da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus, Filius tuus, Dominus noster : Qui tecum vivit et regnat, in unitate Spiritus Sancti Deus : per omnia saecula saeculorum. Amen.

*Le prêtre offre le calice :*

**OFFERIMUS** tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam : ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute, cum odore suavitatis ascendat. Amen.

*Vient ensuite l'offrande du prêtre lui-même et des fidèles :*

**IN SPIRITU** humilitatis et in animo contrito suscipiamur a te, Domine : et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

*Le prêtre invoque l'Esprit Saint :*

**VENI**, sanctificator, omnipotens aeternae Deus : et benedic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

**RECEVEZ**, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant, cette offrande sans tache que moi, votre indigne serviteur, je vous présente à vous, mon Dieu vivant et vrai, pour mes péchés, offenses et négligences sans nombre, pour tous ceux qui m'entourent ainsi que pour tous les fidèles vivants et morts : qu'elle serve à mon salut et au leur pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

**DIEU** qui d'une manière admirable avez créé la nature humaine dans sa noblesse, et l'avez restaurée d'une manière plus admirable encore, accordez-nous, par ce mystère de l'eau et du vin, de prendre part à la divinité de celui qui a daigné partager notre humanité, Jésus-Christ votre Fils, notre Seigneur, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

**NOUS VOUS OFFRONS**, Seigneur, le calice du salut, et nous demandons à votre bonté qu'il s'élève en parfum agréable devant votre divine majesté, pour notre salut et celui du monde entier. Ainsi soit-il.

**VOYEZ** l'humilité de nos âmes et le repentir de nos cœurs ; accueillez-nous, Seigneur, et que notre sacrifice s'accomplisse aujourd'hui devant vous de telle manière qu'il vous soit agréable, Seigneur Dieu.

**VENEZ**, Sanctificateur, Dieu éternel et tout-puissant, et bénez ce sacrifice préparé pour votre saint Nom.

## *Lavement des mains*

En se lavant les mains avant d'offrir le sacrifice, le prêtre demande surtout la pureté de l'âme. Il récite le psaume 25.

## *Secrète*

L'offertoire s'achève par la "Secrète", que le prêtre dit à voix basse. Le texte est propre à la messe du jour, nous le retrouvons dans les textes du jour.

## *Orate fratres*

Dans la nouvelle traduction du missel romain, datant de novembre 2021, nous y retrouvons cette traduction de "l'orate fratres".  
Auparavant, les fidèles répondaient "Pour la gloire de Dieu et le salut du monde." Le missel dit "Jean XXIII" conserve une traduction littérale.

**LAVABO** inter innocentes manus meas : et circumdabo alta-re tuum, Domine.

Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.

Domine, dilexi decorem domus tuae, et locum habitationis gloriae tuae.

Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam.

In quorum manibus iniquitates sunt : dextera eorum repleta est muneribus.

Ego autem in innocentia mea ingressus sum : redime me, et miserere mei.

Pes meus stetit in directo : in ecclesiis benedicam te, Domine.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio et nunc et semper, et in saecula saeculorum. Amen

*Revenu au milieu de l'autel, le célébrant poursuit par une prière à la sainte Trinité :*

**SUSCIPE**, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi, Domini nostri : et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae, et sanctorum apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium sanctorum : ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem : et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Ame

*Le célébrant se tourne vers les fidèles et les invite à prier avec lui :*

**V. ORATE**, fratres : ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum patrem omnipotentem.

**R. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem, et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae.**

*Secrète*

**Le texte est propre à la messe du jour.**

V. Per omnia saecula saeculorum.

**R. Amen.**

**JE ME LAVE** les mains dans l'innocence et fais le tour de votre autel, Seigneur.

En faisant retentir des chants de louange, en proclamant chacun de vos prodiges.

J'aime, Seigneur, la beauté de votre maison et le lieu du séjour de votre gloire.

N'emportez pas mon âme avec les pécheurs, ni ma vie avec les hommes de sang.

Qui ont le crime sur les mains, et dont la droite est pleine de présents.

Pour moi, je marche dans l'innocence ; délivrez-moi, Seigneur, et prenez-moi en pitié.

Mon pied s'est tenu dans le droit chemin ; je vous bénirai, Seigneur, dans les assemblées.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, comme il était au commencement, maintenant et toujours, dans les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

**RECEVEZ**, Trinité sainte, cette offrande que nous vous présentons en mémoire de la Passion, de la Résurrection et de l'Ascension de Jésus-Christ notre Seigneur, en l'honneur aussi de la bienheureuse Marie toujours Vierge, de saint Jean-Baptiste, des saints apôtres Pierre et Paul, des saints dont les reliques sont ici, et de tous les saints ; qu'elle soit pour nous une cause de salut, et qu'ils daignent intercéder pour nous au ciel, eux dont nous célébrons la mémoire sur terre. Par le Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

**V. PRIEZ**, mes frères, pour que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

R. Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice, à la louange et à la gloire de son nom, et aussi pour notre bien et celui de toute sa sainte Eglise.

V. Pour les siècles des siècles

**R. Amen.**

## Préface

La Préface, en commençant par un court dialogue entre le prêtre et les fidèles, dispose les âmes à l'action de grâce qui convient à la célébration des saints mystères.

Différents textes de Préface existent, selon les fêtes et les temps liturgiques. Les deux Préfaces les plus courantes étant la Préface propre (sur ce livret) et la Préface de la Sainte Trinité.

Dans le nouvel ordo, cela suit la prière eucharistique.

Les préfaces peuvent être propres à chaque fête ou temps liturgique : Carême, Avent, fête de la Sainte Vierge... Pour les dimanches hors fêtes spécifique, nous récitons la Préface de la Sainte Trinité, rappelant vers qui se tourne notre sacrifice à venir.

Après le Sanctus, nous entrons pleinement dans le Canon de la messe : nous nous mettons à genoux.

*Les fidèles se lèvent.*

V. Dominus vobiscum.

**R. Et cum spiritu tuo.**

V. Sursum corda.

**R. Habemus ad Dominum.**

V. Gratias agamus Domino Deo nostro.

**R. Dignum et justum est.**

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

V. Elevons nos cœurs.

R. Ils sont tournés vers le Seigneur.

V. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

R. C'est juste et nécessaire.

### *Préface Commune*

**VERE DIGNUM et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus :**

per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, sociâ exultatione concelebrant.

Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas deprecamur, supplicii confessione dicentes :

**IL EST VRAIMENT** juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâce, toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant, par le Christ notre Seigneur.

Par lui, les Anges louent votre majesté, les Dominationes vous adorent, les Puissances se prosternent. Les Cieux, les Forces des cieux et les bienheureux Séraphins s'associent à eux dans cette commune louange. A leurs chants, nous vous prions de laisser se joindre aussi nos voix pour proclamer dans une humble louange :

### *Préface de la Sainte Trinité*

**VERE DIGNUM et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus :**

Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus : non in unius singularitate personae, sed in unius Trinitate substantiae.

Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione vere sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietates, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim : qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes :

**IL EST VRAIMENT** juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâce, toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant :

avec votre Fils unique et l'Esprit Saint, vous êtes un seul Dieu et vous êtes un seul Seigneur ; non dans l'unité d'une seule Personne, mais dans la Trinité d'une nature unique. Ce que sur votre révélation nous croyons de votre gloire, nous le croyons aussi de votre Fils, nous le croyons de l'Esprit-Saint, sans admettre une différence qui les séparerait.

Ainsi, par notre profession de foi en la Divinité éternelle et véritable, nous adorons en elle tout à la fois les personnes distinctes, leur unité de nature et leur égale Majesté, que louent les Anges et les Archanges, les Chérubins et les Séraphins, qui ne cessent de proclamer chaque jour d'une seule voix :

### *Sanctus*

**SANCTUS, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Bene ✕ dictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.**

**SAINT**, saint, saint le Seigneur, Dieu des forces célestes ; le ciel et la terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni X soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

*Les fidèles se mettent à genoux, dans un geste d'adoration et d'humilité : le sacrifice du Christ va être renouvelé sous nos yeux.*

## Le Canon de la Messe

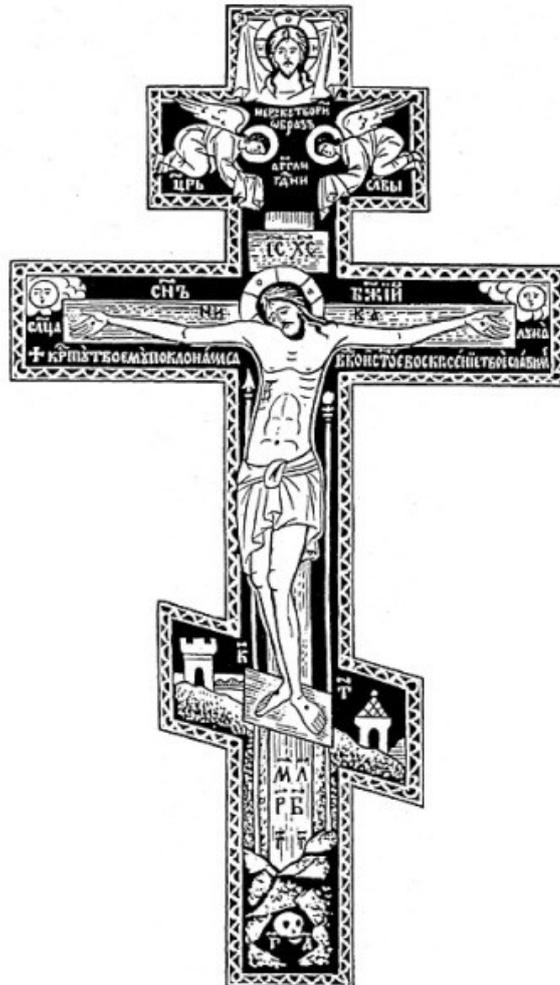
Nous entrons au cœur de la messe, avec la grande prière du Canon, que le prêtre récite en silence, car rien de grand ne peut se faire dans le bruit. « Canon » veut dire « règle ».

Ce sont les prières de règle, qu'on doit dire *sans changement*. Le Canon Romain est constitué presque entièrement depuis le VI<sup>ème</sup> siècle, mais certaines prières remontent jusqu'au III<sup>ème</sup> siècle. **Les paroles de la consécration sont encore plus anciennes, puisque c'est le Christ lui-même qui les a prononcées.**

Le Canon Romain demande un grand respect : tous les saints prêtres l'ont dit sans interruption depuis quinze siècles.

**C'est durant le Canon que s'opère la consécration, changement de la substance (*transsubstantiation*) du pain et du vin en corps et sang du Christ. A ce moment, ce n'est pas le prêtre qui agit lui-même, c'est le Christ en personne qui agit en lui.**

La consécration est entourée par dix prières, cinq avant et cinq à la suite.



### Les fidèles s'agenouillent

**TE IGITUR**, clementissime Pater, per Jesum Christum, Filium tuum, Dominum nostrum, supplices rogamus, ac petimus, uti accepta habeas et benedicas, haec X dona, haec X munera, haec X sancta sacrificia illibata.

*Prions pour l'Eglise*

**IN PRIMIS**, quae tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica : quam pacificare, custodire, adunare et regere digneris toto orbe terrarum : una cum famulo tuo Papa nostro N. et Antistite nostro N., et omnibus orthodoxis, atque catholicae et apostolicae fidei cultoribus.

*Le prêtre appelle autour de l'autel les saints du ciel, pour prendre part à la joie, à la louange et à la prière de l'Eglise qui est sur la terre.*

**MEMENTO**, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus : vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque omnibus : pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis, et incolumitatis suae : tibi que reddunt vota sua aeterno Deo, vivo et vero.

*Le prêtre invoque les saints du ciel, qui forment l'Eglise triomphante, soutien de l'Eglise militante qui est sur la terre.*

**COMMUNICANTES**, et memoriam generantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi : sed et beati Joseph, ejusdem Virginis Sponsi, et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis, Thomae, Jacobi, Philippi, Bartholomaei, Matthaei, Simonis et Thaddaei : Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmae et Damiani, et omnium Sanctorum tuorum ; quorum mentis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuae muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

**PERE TRES BON**, nous vous prions humblement et nous vous demandons par Jésus-Christ votre Fils, notre Seigneur, d'accepter et de bénir ces X dons, ces X présents, ces X offrandes saintes et sans tâche.

**TOUT D'ABORD**, nous vous les offrons pour votre sainte Eglise catholique. Daignez à travers le monde entier, lui donner la paix, la protéger, la rassembler dans l'unité et la gouverner, en union avec votre serviteur notre pape N., et notre évêque N., et avec tous ceux qui, fidèles à la vraie doctrine, ont la garde de la foi catholique et apostolique.

**SOUVENEZ-VOUS**, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes NN. et de tous ceux qui nous entourent : vous connaissez leur foi, vous avez éprouvé leur attachement. Nous vous offrons pour eux, ou ils vous offrent eux-mêmes, ce sacrifice de louange pour eux et pour tous les leurs : afin d'obtenir la rédemption de leur âme : la sécurité et le salut dont ils ont l'espérance, et ils vous adressent leurs prières, à vous, Dieu éternel, vivant et vrai.

**UNIS DANS UNE MEME COMMUNION**, nous vénérons d'abord la mémoire de la glorieuse Marie toujours Vierge, mère de notre Dieu et Seigneur Jésus-Christ, puis du bienheureux Joseph époux de cette Vierge, et de vos bienheureux apôtres et martyrs, Pierre et Paul, André, Jacques, Jean, Thomas, Jacques, Philippe, Barthélémy, Matthieu, Simon et Jude, Lin, Clet, Clément, Sixte, Corneille, Cyprien, Laurent, Chrysogone, Jean et Paul, Côme et Damien, et de tous vos saints. Par leurs mérites et leurs prières, accordez-nous en toute occasion le secours de votre force et de votre protection. Par le Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

## Consécration

*C'est le centre de la Messe : sans consécration, il n'y a pas de Messe.  
La consécration (avec la communion du Prêtre), suffirait à réaliser la Messe.*

Dans le rite, le prêtre effectue deux genuflections : l'une juste après les paroles de la consécration, avant l'élévation. L'autre après l'élévation, une fois la sainte espèce reposée sur l'autel.

Après la consécration du pain, le prêtre gardera le pouce et l'index – seuls doigts qui ont touché l'Hostie – joints, afin de ne toucher aucun autre objet, ni de faire tomber des parcelles d'Hostie restées sur les doigts.



*Le prêtre implore Dieu une dernière fois avant la Consécration, d'agrèer nos offrandes :*

**HANC IGITUR** oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quaesumus, Domine, ut placatus accipias : diesque nostros in tua pace disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

**QUAM OBLATIONEM** tu, Deus, in omnibus, quaesumus, beneXdictam, adscriXptam, raXtam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris : ut nobis CorXpus, et SanXguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

*Au cours des deux prières qui suivent, le pain, tout d'abord, va être changé au Corps du Christ, puis le vin en son Sang. Le prêtre n'agit pas par lui-même, c'est le Christ en personne qui agit en lui.*

### *Consécration*

**QUI PRIDIE** quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in caelum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, beneXdixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens :  
« Accipite, et manducate ex hoc omnes.

**HOC EST ENIM CORPUS MEUM ».**

*Le prêtre adore et élève le Corps du Christ pour le montrer aux fidèles, qui joignent leur adoration à la sienne. Dans le silence, plongeons nous dans l'adoration et l'action de grâce. Comme saint Thomas, disons en regardant l'Hostie : "Mon Seigneur et mon Dieu".*

**SIMILI** modo postquam coenatum est accipiens et hunc praeclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas : item tibi gratias agens beneXdixit, deditque discipulis suis, dicens :

« Accipite et bibite ex eo omnes,

**HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET AETERNI TESTAMENTI : MYSTERIUM FIDEI : QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN EMISSIONEM PECCATORUM.**

Haec quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis »

**VOICI DONC** l'offrande que nous vous présentons, nous vos serviteurs et avec nous votre famille entière, acceptez-la, Seigneur, avec bienveillance ; disposez dans votre paix les jours de notre vie, veuillez nous arracher à l'éternelle damnation et nous compter au nombre de vos élus. Par le Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

**CETTE OFFRANDE**, daignez, vous, notre Dieu, la béXnir, l'aXgrèer et l'approuver X pleinement, la rendre parfaite et digne de vous plaire ; et qu'elle devienne ainsi pour nous le X Corps et le X Sang de votre Fils bien-aimé, notre Seigneur Jésus-Christ.

**CELUI-CI**, la veille de sa passion, prit du pain dans ses mains saintes et adorables et les yeux levés au ciel vers vous, Dieu, son Père tout-puissant, vous rendant grâces, il le béXnit, le rompit et le donna à ses disciples en disant  
« Prenez et mangez en tous.

**CAR CECI EST MON CORPS ».**

**DE MEME**, après le repas, il prit ce précieux calice dans ses mains saintes et adorables, vous rendit grâces encore, le béXnit et le donna à ses disciples en disant :

« Prenez et buvez-en tous,

**CAR CECI EST LE CALICE DE MON SANG, LE SANG DE L'ALLIANCE NOUVELLE ET ETERNELLE : MYSTERE DE FOI : QUI SERA VERSE POUR VOUS ET POUR LA MULTITUDE EN REMISSION DES PECHES.**

Toutes les fois que vous ferez cela, vous le ferez en mémoire de moi ».

## *Après la consécration*

Puis le célébrant poursuit les prières du Canon :  
Le prêtre offre à Dieu, au nom des fidèles, la Sainte Victime.

Il priera pour l'Eglise, pour l'assemblée présente, mais également pour les fidèles défunts.

Ce que fait le prêtre ici, nous devons en avoir les mêmes dispositions intérieures : **le prêtre agit au nom de l'assemblée, il est le sacrificateur, pour le peuple rassemblée.**

Lorsque le prêtre prie pour les défunts et les intentions particulières de cette messe, nous pouvons confier à Dieu nos propres défunts, nos propres intentions.

**UNDE** et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatae passionis, nec non et ab inferis resurrectionis, sed et in caelos gloriosae ascensionis : offerimus praeclaræ majestati tuae de tuis donis, ac datis, hostiam X puram, hostiam X sanctam, hostiam X immaculatam, Panem X sanctum vitae aeternae, et Calicem X salutis perpetuae.

*L'Eglise offre au Père ce sacrifice :*

**SUPRA QUAE** propitio ac sereno vultu respicere digneris : et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justii Abel, et sacrificium patriarchae nostri Abrahae : et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam

**SUPPLICES** te rogamus, omni-potens Deus : jube haec perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinae majestatis tuae : ut quotquot ex hoc altaris participatione sacrosanctum Filii tui X Corpus, et X Sanguinem sumpserimus, omni benedictione caelesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen

*Le prêtre prie pour les fidèles défunts, spécialement ceux de nos familles :*

**MEMENTO** etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N., qui nos praecesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis. Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

**NOBIS QUOQUE** peccatoribus famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et socie-tatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus : cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Caecilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis : intra quorum nos consortium, non aestimator meriti, sed veniae, quaesumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

**C'EST POURQUOI**, en mémoire, Seigneur, de la bienheureuse passion du Christ votre Fils, notre Seigneur, de sa résurrection du séjour des morts et aussi de sa glorieuse ascension, nous vos serviteurs et avec nous votre peuple saint, nous présentons à votre glorieuse majesté, offrande choisie parmi les biens que vous nous avez donnés, l'hostie X pure, l'hostie X sainte, l'hostie X sans tache, le pain X sacré de la vie éternelle et le calice X de l'éternel salut.

**SUR CES OFFRANDES**, daignez jeter un regard favorable et bienveillant ; acceptez-les comme vous avez bien voulu accepter les présents de votre serviteur Abel le Juste, le sacrifice d'Abraham, le père de notre race, et celui de Melchisédech, votre souverain prêtre, offrande sainte, sacrifice sans tache.

**NOUS VOUS SUPPLIONS**, Dieu tout-puissant, faites porter ces offrandes par les mains de votre saint ange, là-haut sur votre autel, en présence de votre divine majesté. Et quand nous recevrons, en communiant ici à l'autel, le Corps X et le Sang X infiniment saints, de votre Fils, puissions nous tous être comblés des grâces et des bénédictions du ciel. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

**SOUVENEZ-VOUS** aussi, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes NN. qui sont partis avant nous, marqués du sceau de la foi, et qui dorment du sommeil de la paix. A ceux-là, Seigneur, ainsi qu'à tous ceux qui reposent dans le Christ, accordez, nous vous en supplions, le séjour du bonheur, de la lumière et de la paix. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

**A NOUS AUSSI PECHEURS**, vos serviteurs, qui mettons notre confiance dans votre infinie miséricorde, daignez accorder une place dans la communauté de vos saints apôtres et martyrs, avec Jean, Etienne, Matthias, Barnabé, Ignace, Alexandre, Marcellin, Pierre, Félicité, Perpétue, Agathe, Lucie, Agnès, Cécile, Anastasie, et avec tous vos saints. Pour nous admettre dans leur compagnie, ne pesez pas la valeur de nos actes, mais accordez-nous largement votre pardon. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

## *Fin du Canon*

Le célébrant achève à haute voix la conclusion du canon. Par notre réponse, nous exprimons notre participation et notre adhésion au Sacrifice qui vient de se renouveler.

Le Canon se termine par une louange magnifique des trois Personnes divines et spécialement de Dieu le Fils, par qui le Père nous procure tout bien.

## *Pater Noster*

Avec le chant du Notre Père, commencent les prières préparatoires à la communion. Si nous sommes bien préparés, principalement par la confession, nous pourrions nous approcher de la Table Sainte et y recevoir Jésus-Christ, réellement présent dans l'Hostie. Le Notre Père contient les demandes que nous pouvons adresser à Dieu.

**C'est la prière par excellence, enseignée par Jésus Lui-même.**

La prière qui suit, « Libera nos » développe la dernière demande du Pater.

## *Agnus Dei*

« Agneau de Dieu » est le nom donné au Christ par St Jean-Baptiste (Jean 1, 29). C'est déjà avec cette image du sacrifice d'un agneau (comme le faisaient alors les Juifs) que le prophète Isaïe avait prédit la mort du Messie (Isaïe 53, 7).

« Ayez pitié de nous » parce que nous sommes pécheurs.

« Donnez-nous la paix » résulte d'une conscience pure.

**PER QUEM** haec omnia, Domine, semper bona creas, sanctiꝫficas, viviꝫficas, beneꝫdicis et praestas nobis.

**PER** ✕ **IPSUM**, et cum ✕ ipso, et in ✕ ipso, est tibi Deo Patri ✕ omnipotenti, in unitate Spiritus ✕ Sancti, omnis honor, et gloria.

V. Per omnia saecula saeculorum.

**R. Amen.**

V. Oremus.

**PRAECEPTIS** salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere :

**PATER NOSTER**, qui es caelis. Sanctificetur, nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debito-ribus nostris.

Et ne nos inducas in tentationem.

**R. Sed libera nos a malo.**

Amen

**LIBERA NOS** quaesumus, Domine, ab omnibus malis, praeteritis, praesentibus, et futuris : et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis, da propitius pacem in diebus nostris : ut, ope misericordiae tuae adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus.

V. Per omnia saecula saeculorum.

**R. Amen.**

V. Pax ✕ Domini sit ✕ semper ✕ vobiscum.

**R. Et cum spiritu tuo.**

**HAEC COMMIXTIO** et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Jesu Christi, fiat accipientibus nobis in vitam aeternam.

Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi :

**miserere nobis.**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi :

**miserere nobis.**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi :

**dona nobis pacem.**

**PAR LUI**, Seigneur, vous ne cessez de créer tous ces biens, vous les sanctiꝫfiez, vous leur donnez ✕ vie et vous les béniꝫssez pour nous en faire don.

**PAR** ✕ **LUI**, et avec ✕ Lui, et en ✕ Lui, vous soient donnés, ô Dieu, Père ✕ tout-puissant, dans l'unité du Saint-✕Esprit, tout honneur et toute gloire.

V. Dans tous les siècles des siècles.

R. Amen.

V. Prions.

**ECLAIRES** par le commandement du Sauveur et formés par l'enseignement d'un Dieu, nous osons dire :

**NOTRE PERE**, qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié, que votre règne arrive, que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel, Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés, et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

R. Mais délivrez-nous du mal.

Ainsi soit-il.

**DELIVREZ-NOUS**, Seigneur, de tous les maux passés, présents et à venir, et par l'intercession de la bienheureuse et glorieuse Marie, mère de Dieu, toujours Vierge, de vos bienheureux apôtres Pierre et Paul et André et de tous les saints, daignez nous accorder la paix en notre temps : qu'avec le soutien de votre miséricorde nous soyons à jamais délivrés du péché et préservés de toutes sortes de troubles. Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit.

V. Dans tous les siècles des siècles.

R. Ainsi soit-il.

V. Que la Paix du Seigneur soit toujours avec vous.

R. Et avec votre esprit.

**QUE CE MELANGE** sacramentel du Corps et du Sang de notre Seigneur Jésus-Christ, que nous allons recevoir, nous serve pour la vie éternelle.

Ainsi soit-il.

Agneau de Dieu, qui enlevez les péchés du monde. Ayez pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlevez les péchés du monde. Ayez pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlevez les péchés du monde. Donnez-nous la paix.

## *Communion du prêtre*

Le prêtre se prépare à communier.

Nous pouvons suivre les prières qui suivent, afin de nous préparer nous aussi.

Lorsque le prêtre communique au Sang, le cérémoniaire peut réciter le "Confiteor", repris par les fidèles. Le prêtre donnera alors l'absolution, avant la communion des fidèles.



## *Communion du prêtre*

**DOMINE** Jesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis : Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis : ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiae tuae : eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris : Qui vivis et regnas Deus per omnia saecula saeculorum. Amen.

**DOMINE** Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti : libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis : et fac me tuis semper inhaerere mandatis, et a te nunquam separari permittas : Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in saecula saeculorum. Amen.

**PERCEPTIO** Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere praesumo, non mihi proveniat in iudicium et condemnationem : sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam : Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

**PANEM CAELESTEM** accipiam, et nomen Domini invocabo

**DOMINE**, non sum dignus, ut intres sub tectum meum : sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

**CORPUS** Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

**QUID** retribuam Domino pro omnibus quae retribuit mihi ? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

**SEIGNEUR** Jésus-Christ qui avez dit à vos apôtres : « C'est la paix que je vous laisse en héritage, c'est ma paix que je vous donne », ne regardez pas mes péchés mais la foi de votre Eglise. Daignez, selon votre volonté, lui donner la paix et la rassembler dans l'unité. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

**SEIGNEUR** Jésus-Christ, Fils du Dieu vivant, qui par votre mort avez donné la vie au monde suivant la volonté du Père et dans une œuvre commune avec le Saint-Esprit, délivrez-moi par votre Corps et votre Sang infiniment saints de tous mes péchés et de tout mal. Faites que je reste toujours attaché à vos commandements et ne permettez pas que je sois jamais séparé de vous qui, étant Dieu, vivez et régnez avec Dieu le Père et le Saint-Esprit dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

**SEIGNEUR** Jésus-Christ si j'ose recevoir votre Corps malgré mon indignité, que cela n'entraîne pour moi ni jugement ni condamnation, mais par votre miséricorde, que cela me serve de sauvegarde et de remède pour l'âme et pour le corps, vous qui, étant Dieu, vivez et régnez avec Dieu le Père en l'unité du Saint-Esprit dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

**JE PRENDRAI LE PAIN DU CIEL** et j'invoquerai le nom du Seigneur.

**SEIGNEUR**, je ne suis pas digne que vous entriez sous mon toit, mais dites un mot seulement, et mon âme sera guérie.

**QUE** le Corps de notre Seigneur Jésus-Christ garde mon âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

**QUE** rendrai-je au Seigneur pour tous ses bienfaits ? Je prendrai le calice du salut et j'invoquerai le nom du Seigneur. Je louerai le Seigneur en l'invoquant et je serai délivré de mes ennemis.

## Communion des fidèles

Après la communion du prêtre et l'absolution (s'il y a), il présente le Corps du Christ et les fidèles répondent par la prière du centurion de l'Évangile.

Jésus a dit de ce soldat : « Chez personne en Israël je n'ai trouvé une telle Foi » (Matthieu 8, 10).

### **L'eucharistie, comme tout sacrement, atteint d'abord notre corps, mais elle a surtout des effets sur l'âme.**

Elle garde notre âme (« *custodiat animam tuam* »), elle lui donne de demeurer Fidèle:

Fidèle à son baptême, Fidèle à son amitié avec Jésus. Elle épanouit en nous la vie surnaturelle, dans l'attente du ciel.

Il est rappelé aux fidèles que la communion n'est jamais obligatoire.

### **Pour recevoir la Sainte Communion, il faut en effet :**

- être baptisé
- n'avoir aucun péché mortel non confessé sur la conscience,
- respecter le jeûne eucharistique (*au moins une heure avant la communion*)

### **Dans le rite traditionnel de la messe, nous communions sur la langue et à genoux.**

Pour chaque communiant, le prêtre trace un signe de croix avec l'Hostie en disant :

« *Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.* »

**Le fidèle ne répond pas "Amen".**

Après avoir communié, nous pouvons nous unir aux prières d'action de grâces (c'est-à-dire de remerciement) que récite le célébrant et nous recueillir en silence.

## Antienne de Communion

Le prêtre se rend au coin de l'Épître et lit tout bas l'antienne de communion.

Aux messes chantées, elle est chantée par la schola.

## Postcommunion

Après nous avoir invités par le *Dominus vobiscum*, le célébrant récite la Postcommunion, prière pour l'obtention des fruits du Sacrifice qui vient d'être réalisé.

Lorsqu'il y a une mémoire, il peut y avoir plusieurs Postcommunion.

## Communion des fidèles

Puis le prêtre, tourné vers les fidèles, leur présente la sainte Hostie :

V. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

**R. Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum : sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea. (trois fois).**

Corpus Domini nostri Jesu ✠ Christi custodiat animam tuam in vitam aeternam. Amen.

**QUOD** ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus : et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum.

**CORPUS TUUM**, Domine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potavi, adhaereat visceribus meis : et praesta ; ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt sacramenta : Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. Amen

*Les fidèles se relèvent.*

V. Dominus vobiscum.

**R. Et cum spiritu tuo.**

V. Oremus.

## Antienne de communion

**Le texte est propre à la messe du jour.**

**R. Amen.**

V. Dominus vobiscum.

**R. Et cum spiritu tuo.**

V. Ite missa est.

**R. Deo gratias.**

## Postcommunion

**Le texte est propre à la messe du jour.**

V. Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde.

R. Seigneur, je ne suis pas digne que vous entriez sous mon toit : mais dites un mot seulement, et mon âme sera guérie.

Que le Corps de notre Seigneur Jésus✠Christ garde votre âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

**CE QUE** notre bouche a reçu, Seigneur, que notre âme l'accueille avec pureté, et que le don fait dans cette vie nous soit un remède pour la vie éternelle.

**VOTRE CORPS** que j'ai mangé et votre Sang que j'ai bu, Seigneur, qu'ils adhèrent à mes entrailles, et maintenant que je viens d'être restauré par ce sacrement pur et saint faites que le péché ne laisse en moi aucune tache, vous qui vivez et régnez dans les siècles des siècles. Amen.

V. Le Seigneur soit avec vous

**R. Et avec votre esprit.**

V. Prions.

**R. Ainsi soit-il.**

V. Le Seigneur soit avec nous.

**R. Et avec votre esprit.**

V. Allez, la messe est célébrée.

**R. Rendons grâce à Dieu.**

## *Dernier Evangile*

Le prêtre termine la Messe en récitant le début de l'Évangile de Saint Jean.  
C'est un abrégé mystérieux de toute la foi en ce qu'a fait le Christ pour nous.

Régulièrement, une antienne à la sainte Vierge est entonnée pendant la lecture du dernier évangile.  
L'antienne est choisie selon le temps liturgique.

### *Prière après la communion*

**Restez avec moi, Seigneur,** car il est nécessaire de Vous avoir présent pour ne pas Vous oublier.  
Vous savez avec quelle facilité je Vous abandonne.

**Restez avec moi, Seigneur,** parce que je suis faible et j'ai besoin de Votre force pour ne pas tomber si souvent.

**Restez avec moi, Seigneur,** parce que Vous êtes ma vie, et, sans Vous, je suis sans ferveur.

**Restez avec moi, Seigneur,** parce que Vous êtes ma lumière, et, sans Vous, je suis dans les ténèbres.

**Restez avec moi, Seigneur,** pour me montrer Votre volonté.

**Restez avec moi, Seigneur,** pour que j'entende Votre voix et Vous suive.

**Restez avec moi, Seigneur,** parce que je désire Vous aimer beaucoup et être toujours en Votre compagnie.

**Restez avec moi, Seigneur,** si Vous voulez que je Vous sois fidèle.

**Restez avec moi, Jésus,** parce que, si pauvre que soit mon âme, elle désire être pour Vous un lieu de consolation, un nid d'amour.

**Restez avec moi, Jésus,** parce qu'il se fait tard et que le jour décline... c'est à dire que la vie passe, la mort, le jugement, l'éternité approchent et il est nécessaire de refaire mes forces pour ne pas m'arrêter en chemin et, pour cela, j'ai besoin de Vous. Il se fait tard et la mort approche. Je crains les ténèbres, les tentations, les sécheresses, les croix, les peines, et combien j'ai besoin de Vous, mon Jésus, dans cette nuit de l'exil.

**Restez avec moi, Jésus,** parce que, dans cette nuit de la vie et des dangers, j'ai besoin de Vous. Faites que je Vous reconnaisse comme vos disciples à la fraction du pain, c'est-à-dire que la communion eucharistique soit la lumière qui dissipe les ténèbres, la force qui me soutienne et l'unique joie de mon cœur.

**Restez avec moi, Seigneur,** parce qu'à l'heure de la mort, je veux rester uni à Vous, sinon par la communion, du moins par la grâce et l'amour.

**Restez avec moi, Jésus,** je ne Vous demande pas les consolations divines parce que je ne les mérite pas, mais le don de Votre présence, oh ! Oui, je Vous le demande.

**Restez avec moi, Seigneur,** C'est Vous seul que je cherche, Votre amour, Votre grâce, Votre volonté, Votre Cœur, Votre Esprit, parce que je Vous aime et ne demande pas d'autre récompense que de Vous aimer davantage.

D'un amour ferme, pratique, Vous aimer de tout mon cœur sur la terre, pour continuer à Vous aimer parfaitement pendant toute l'éternité.

AMEN

**PLACEAT** tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae : et praesta : ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que et omnibus, pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Domini-num nostrum.  
Amen

## *Bénédiction finale*

*Les fidèles s'agenouillent.*

**BENEDICAT** vos omnipotens Deus, Pater, ✠ et Filius, et Spiritus Sanctus.

**R. Amen.**

*Les fidèles se relèvent.*

## *Dernier Evangile*

V. Dominus vobiscum.

**R. Et cum spiritu tuo.**

V. Initium sancti ✠ Evangelii secundum Joannem.

**R. Gloria tibi, Domine.**

**IN PRINCIPIO** erat verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt : et sine ipso factum est nihil, quod factum est : in ipso vita erat, et vita erat lux hominum : et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his, qui credunt in nomine ejus : qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(On fléchit le genou)*

**ET VERBUM CARO FACTUM EST**, et habitavit in nobis : et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

**R. Deo gratias.**

**AGREEZ**, Trinité sainte, l'hommage de votre serviteur : ce sacrifice que malgré mon indignité j'ai présenté aux regards de votre majesté, rendez-le digne de vous plaire et capable, par l'effet de votre miséricorde, d'attirer votre faveur sur moi-même et sur tous ceux pour qui je l'ai offert. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

**QUE** le Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, X le Fils, et le Saint-Esprit.

R. Ainsi soit-il.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

V. Commencement du saint ✠ Evangile selon saint Jean.

R. Gloire à vous, Seigneur.

**AU COMMENCEMENT** était le Verbe, et le Verbe était auprès de Dieu, et le verbe était Dieu. Il était au commencement auprès de Dieu. Tout a été fait par lui, et rien de ce qui a été fait n'a été fait sans lui. En lui était la vie et la vie était la lumière des hommes, et la lumière luit dans les ténèbres et les ténèbres ne l'ont pas reçue. Il y eut un homme envoyé par Dieu qui s'appelait Jean. Il vint pour rendre témoignage, pour servir de témoin à la lumière, afin que tous croient par lui. Il n'était pas la lumière, mais il venait pour être témoin de la lumière. La véritable lumière était celle qui éclaire tout homme venant en ce monde. Le Verbe était dans le monde et le monde a été fait par lui, et le monde ne l'a pas connu. Il est venu dans son domaine et les siens ne l'ont pas reçu. Mais à ceux qui l'ont reçu il a donné le pouvoir de devenir enfants de Dieu, à ceux qui croient en son nom, qui ne sont nés ni du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu. **ET LE VERBE S'EST FAIT CHAIR**, et il a habité parmi nous. Et nous avons contemplé sa gloire, gloire du Fils unique venu du Père, plein de grâce et de vérité.

**R. Rendons grâce à Dieu**

# *Paroisse Saint-Eugène - Sainte-Cécile*

## *Messes latines*

### **En semaine :**

7h30 : mardi, jeudi, vendredi, Samedi

9h00 : samedi

19h00 : du lundi au vendredi

### **Dimanche :**

8h15 : messe chantée avec le chœur Chiara Luce (1h)

11h00 : messe chantée avec la Schola Sainte-Cécile

19h00 : messe basse avec orgue

[www.saint-eugene.net](http://www.saint-eugene.net)

